

ЖАНР ПРОКЛЯТИЙ У КАЛМЫКОВ И ОБРЯДНИКИ «ОТРЕЗАНИЕ ЧЕРНОГО ЯЗЫКА»

Т. Г. Басангова¹



Аннотация: В статье описывается калмыцкий обряд «отрезания» «черного языка», построенный на магии подобия.

Ключевые слова: обряд, калмыки, фольклор, этнография, ритуал.

GENRE OF BLASPHEMY AND THE RITUAL TEXTS OF "CUTTING-OFF A BLACK TONGUE" AMONG KALMYKS

T. G. Basangova

Abstract: The article is devoted to the description of the ritual of "cutting-off a black tongue" which was widely prevailed among Kalmyks. This ritual was based on wizardry of similarity.

Keywords: Ceremony, Kalmyks, folklore, ethnography, ritual.

Проклятия представляют собой систему клишированных изречений, малоизученных современными фольклористами. Образцы жанра проклятий, зафиксированные в устной и письменной форме, широко известны фольклору многих этносов. Чаще всего они встречаются в инвективах, чья «важнейшая функция и состоит в нанесении морально-

¹ Басангова Тамара Горяевна — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела фольклора и джангароведения Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН, г. Элиста, Республика Калмыкия.

го урона» (Кабакова, 1988: 105; Седакова, 1988: 118; Цаллагова, 2001: 43).

Проклятия — малоизученный жанр и калмыцкого фольклора. В традиции калмыков произнесение проклятий носило характер ритуала с вредоносным действием. Причиной произнесения проклятия была обида (сундл). Отправителями обрядов были обиженные, отчаявшиеся люди, поэтому произнесение проклятий отличалось определенным драматизмом. Адресатами проклятий были и простые люди, и исторические лица (например, И. Сталин). В изучении этого жанра важная роль отводится текстам, восстановленным в ходе тесной работы с информантами, у которых сохранилась вера в магическую силу слова.

Впервые жанр благопожеланий и проклятий исследовал Номто Очиров в известной статье «Йорелы, харалы и связанный со вторым обряд «хара келе утулган» у калмыков». Она написана на основе полевых материалов, собранных им в 1909 году (Избранные труды..., 2002: 33-36). Номто Очировым дана характеристика двух жанров устного народного творчества калмыков — йорелов (благопожеланий) и харалов (проклятий). Для полной характеристики первого жанра приводится калмыцкая пословица в русском переводе: «Благопожелания — начало блаженства и мира, а проклятья и дурные помыслы — семя несчастья и раздора». Современное бытование и функционирование этих жанров об-

рядовой поэзии калмыков нашло отражение в работах калмыцких фольклористов (Борджанова, 1999; Хабунова, 1998).

Номто Очиров перечисляет случаи произнесения йорелов, которые ему пришлось наблюдать: надевание нового платья, покупка новой вещи, при принесении жертв Будде, огню, хранителям (сякюсенам). Номто Очирову не удалось записать харалы, бытующие в устной форме. Он говорит о том, что они употребляются реже, чем йорелы.

С этими проблемами сталкиваются и современные фольклористы. Информанты боятся произносить текст харала-проклятия без причины, так как до сегодняшнего дня у калмыков сохранилась вера в магическую силу слова. В статье приводится два текста благопожелания в переводе Номто Очирова: 1) йорел, произносимый при жертвоприношении Трем драгоценностям (т.е. Будде, его Учению и монашеской общине. — Т. Б.); 2) йорел, произносимый во дворцах нойонов и зайсангов (сановников). Автор приводит перечень случаев, когда калмыки обращается к священнослужителям (гелюнгам) для совершения обряда «Хара келе утулган» (досл. — «Отрезание черного языка»).

Характерно, что эта традиция сохранилась до настоящего времени: современные верующие калмыки обращаются в хурул или к медлегчи (знающим). Иногда этих лиц приглашают на дом, чтобы совершить обряд для предотвращения действия «черного языка» персоны, произнесшей проклятия в их адрес. Данный обряд характеризуется как семейный, но может носить индивидуальный характер. В об-

ряде участвует глава семьи и священнослужитель (гелюнг), а также члены семьи. Обряд «Отрезание черного языка» строится на магии подобия: черная веревка — это черный язык человека, произнесшего проклятия; белая веревка олицетворяет собой представления калмыков о лъстивом, «белом» языке, который, по их мнению, был более вредоносен для людей в сравнении с «черным» языком.

Описанный Номто Очировым ритуал произнесения обряда — это чтение гелюнгом молитвы «Письмо черного языка» («Хар келни бичиг»). При этом отрезание черно-белой веревки происходит после прочтения каждой фразы, которая заканчивается словом «утулму» (отрезаю). На отрезанные куски веревки должны были плюнуть все члены семьи, а затем их следовало зарыть вместе с одеждой главы семьи. В данном случае троекратный плевок человека, на которого пало проклятие, усиливал действие прочитанной молитвы. Обряд несет охранительную и очистительную функцию для всей семьи. Молитву «Хар келни бичиг» автор определяет как «проклятье проклятий», так как чтение этой молитвы должно уничтожить произнесенное некогда проклятие.

Большой интерес для исследователей представляют обрядники, которые условно можно объединить под названием «Хара келе утулган» («Отрезание черного языка»), хранящиеся в научном архиве Калмыцкого института гуманитарных исследований (КИГИ) РАН, в фонде О. М. Дорджиева. Тексты обрядников применялись Тюгмед-гавджи¹ в его ежедневной практике. Тексты написаны на ойратском

«ясном письме» («тодо бичиг»), имеют малый формат, невелики по объему.

Как показали полевые исследования, в семьях калмыков также имеются подобные обрядники. Текст с молитвой «Хара келе утулган» был дарован семье Б. одним из гелюнгов (буддийским священнослужителем) в годы сибирской ссылки калмыков (1943-1957 гг.), в Новосибирской области. Исходя из условий, текст молитвы был написан «химическим» карандашом на половинке тетрадного листа. Несмотря на это, данный текст бережно хранится и ежегодно для данной семьи его прочитывает приглашенное духовное лицо. Этот обряд прочтения носит название «шинрүлх» (букв. — «обновить»). По всей видимости, у калмыков бытовало представление о том, что «сутра», которую длительное время не прочитывали священнослужители, теряла свою силу и воздействие на людей.

В архиве КИГИ РАН хранятся несколько образцов этих обрядников под названием «Сутра черного языка», «Сутра отрезания черного языка», «Сутра, охраняющая от черного языка» (ед. хр. 67, 152, 168, 287, 288). В начале текста этой молитвы следует обращение в форме краткого благопожелания «Да распространятся йорелы мудрых и праведных людей!», так как благопожелание может уничтожить произнесенное проклятие. Тексты обрядников переписаны Тюгмед-гавджи (а также, возможно, и другими священнослужителями. — Т. Б.) чернилами и химическим карандашом. Внешний вид обрядников позволяет говорить о

том, что Тюгмед-гавджи в своей практике часто обращался к их чтению.

В тексте приведен круг лиц, которые могли бы произнести проклятие (адресанты). Это и члены семьи, братья, сестры, и посторонние лица. В словах «Да пробуждают твои проклятия!» отражено представление калмыков о том, что произнесенное проклятие может вернуться к тому человеку, который его некогда произнес.

Сутры «отрезание черного языка» из фонда Дорджиева начинаются со следующего зачина:

Намо гуру,
Хамг ламд мргмў,
Хамг бурхнд мргмў,
Хамг сикўснд мргмў.

Намо гуру,
Поклоняюсь всем ламам,
Поклоняюсь всем бурханам,
Поклоняюсь сякюсенам².

Согласно тексту сутр, большое значение имело время произнесения харала. Недоброжелатель мог его произнести в разное время суток: «грўни харал» (проклятие, произнесенное утром), «асхни харал» (проклятие, произнесенное вечером), «спни харал» (проклятие, произнесенное ночью), «гр цїїх харал» (проклятие, произнесенное на рассвете), «ўдин харал» (проклятие, произнесенное в обеденное время). Произнесение харала в быту калмыков сопровождалось обливанием водой, поэтому в сутрах сохранилось словосочетание «усна харал» (проклятие, сопровождаемое литьем

воды). Харал (проклятие), согласно сутре, произносился человеком с черными мыслями («хар му саната»), а обладание даром произнесения харалов носит название «му келн амн» («плохой рот и язык»). Заказчиками харала-проклятия были: «му саната кўн» («человек с плохими мыслями»), «му келті-амта» («человек с плохим, скверным языком»). И этот человек именовался как «хар чгткр» («человек-злой дух»).

Итак, самого действенного снятия проклятия можно было добиться путем совершения обряда «Отрезание черного языка», суть которого заключалась в том, чтобы с помощью магического заклинания «обрезать» кончик языка (келні му ўзўр — «плохой кончик языка») противника. Вероятно, по представлениям калмыков, магическая сила вредоносных заклятий находилась на кончике языка.

Современные калмыки также обращаются для совершения этого обряда к священнослужителям, которые читают молитву на тибетском языке, а также к «медлегчи» — знающим, которые используют древние элементы данного обряда. В современном бытовании обряда изменяется символика компонентов, происходит утрата словесного текста, но остается зрелищность. Обряд «отрезания черного языка» был и остается семейным. Данный ритуал оказался одним из жизнеспособных, так как в сознании калмыков обладал определенной охранной силой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

Кабакова, Г. И. (1988) О жанровых трансформациях хулительных формул (на румынском материале) // Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора. Тезисы и предварительные материа-

лы к симпозиуму. М.

Седакова, И. А. (1988) Структура и семантика болгарских проклятий (постановка проблемы) // Этнолингвистика текста. Семиотика малых форм фольклора. Тезисы и предварительные материалы к симпозиуму. М.

Цаллагова, З. (2001) Афористические жанры фольклора как средство народного воспитания // Дарьял. №4.

Избранные труды Номто Очирова (2002). Элиста.

Борджанова, Т. Г. (1999) Магическая поэзия калмыков. Элиста.

Хабунова, Е. Э. (1988) Калмыцкая свадебная обрядовая поэзия. Элиста.

¹ Тюгмед – гавджи (в миру О. М. Дорджиев) – калмыцкий монах и библиофил (1887 – 1980).

² Сякюсен — небесный покровитель у калмыков.